

<b>Polnisch für Kleriker</b>		
<a href="#">Die Hl. Messe</a>	<a href="#">Vokabeln zur Messe</a>	<a href="#">Polnische Deklinationen</a>
<a href="#">Magnifikat</a>	<a href="#">Verben und Präfixe</a>	<a href="#">zur Homepage-Hauptseite</a>

## Vokabeln zum polnischen Text der Hl. Messe

**rot: Grammatik**, **blau: Übersetzung**, spitze Klammern: <perfektive Form>, eckige Klammern: [veraltet]  
 Beispiel: <z>grzeszyć: **imperfektiv** grzeszyć **und perfektiv** zgrzeszyć - **okaz(yw)ć**: imperfektiv okazać und  
 perfektiv okazać  
 <->: keine perfektive Form für dieses Verb

aby, **damit**, dass, um zu **abyśmy mogli** = "aby mogliśmy"

abyśmy oczekiwali **damit wir warten**

**abyśmy służyli** = "aby służyliśmy"

[albowskiem] = bo

bądź, **2. Sg. Imperativ** być

baran, **a, m** **Widder Hammel** baranek, **baranka, m** **Lamm**

baranku = **Vok.** baranek

błagać (kogoś o coś) **flehen (um)**

błogosławienie, **a, n** **Segnen**

błogosławieństwo, **a, n** **Segen**

bóstwo, **-a, n** **Gottheit, Göttin; fig. Idol**

[bowskiem=albowskiem]= bo

brać <wziąć>, **Imperat 2.Pl:** bierzcie **nehmt**

<o> chrzczyć, **chrzczę, chrzczysz** taufen

chrzest, **chrztu, m** **Taufe**

chwała **Ruhm** chwała Bogu **Gott sei Dank!**

chwała, **-y, Lok chwale, f** **Ruhm**

<po> chwalić (się) **loben, sich rühmen**

<po> chwalić, **Part: pochwalony** loben

<po-, s-> chylić (się) **(sich) neigen**

ciąg, **u, m** **Zug, Lauf, Verlauf** (**aber:** pociąg **Eisenbahnzug**)

<u> czynić, **czynię** tun, machen

czysty, **-a, -e** rein, sauber, pur, netto

dar, **daru; -y m** **Gabe** - w darze als Geschenk

do pełna **bis zum Rand**

dobrowolny, **-a- -e** freiwillig, gütlich

doprowadzać <~ić> **führen, bringen zu**

dopuszczać <dopuszczać> **zulassen, vorlassen**

duchowieństwo, **n, nur Sing.** der geistl **Stand**

duchowny, **a, e** geistlich (Person)

duchowy, **a, e** geistlich (Gegenstand)

dziękczynienie, **-a, n** **Danksagung**

dzięki, **pl:** **Dank; dank** jemandes

<po> dziękować **danken**

<wysłuchać> erhören  
 <urodzić się> geboren werden  
 <wy-> gładzić glätten <po-> streicheln  
 głos, głosu, m Stimme  
 głosić <-> verkünden, bekannt machen  
 głośny, -a, -e laut, hörbar  
 godny, -a, -e würdig  
 [godzien], veraltet praed. Adj. vgl. godny  
 grzebać graben, wühlen <pogrzebać> begraben  
 <z> grzeszyć sündigen  
 hojność, hojności, f Freigiebigkeit, Großzügigkeit  
 hojny, -a, -e (adv.: hojnie) freizügig, nobel, reichlich  
 imię, imienia, n  
 imię, imienia Instr. imieniu, n Name  
 istota, y, f Wesen  
 istotny, a, e wesentlich, substantiell  
 <z> jednoczyć vereinigen, zusammentun  
 jedność, jedności, f, nur Sg Einheit  
 jedność, jedności, f Einigkeit  
 kielich, kielicha, m Kelch, Becher, (besonderes Weinglas)  
 kieliszek, -szka, m (Wodka-/Wein-)Glas  
 komunია, -ii, f Kommunion, Abendmahl  
 krew, krwi, m Blut  
 królestwo, Königreich  
 królować <-> König sein, thronen (vgl. panować)  
 królować <-> als König herrschen  
 krzew, krzewu, m Strauch  
 krzyż, krzyża, m Kreuz  
 krzyżak, -a, m Kreuzritter  
 <u> krzyżować (się) (sich) kreuzen, kreuzigen  
 [któryś jest] = który jesteś  
 <po-> łamać (zer)brechen, <za> (Hände) ringen  
 łaska, łaski, f Gnade  
 lecz aber, sondern  
 ludzki, -a, -ie menschlich, human  
 męczarnia, -nii, f Qual  
 męczennik, -ika, m Märtyrer  
 <za> męczyć martern <z~> anstrengen, ermüden  
 męka, i, f Qual, Pein  
 miło adv. angenehm  
 miłość, miłości, f Liebe  
 miłosierdzie, -a, n Barmherzigkeit  
 moc, mocy, f Kraft, Macht  
 <po> modlić się (o:ó) beten  
 <po> modlić się (o:ó) beten, modłę się, modlisz się; modliłem się; módl się!

modlitwa, **-y, f Gebet**, [modły, **pl, f Gebete**]  
 mowa, **mowy, f Rede**, Sprache  
 mówić <powiedzieć> sagen, sprechen  
 myśl, **myśli, f Gedanke**  
 nabywać <nabyć> erwerben, anschaffen, fig. sich aneignen  
 nadzieja, **i, f Hoffnung**  
 napełni(a)ć (voll)füllen, erfüllen  
 napić się (etwas) trinken  
 napój, **napoju; napoje, napojów/-oi Getränk**  
 niebo, **nieba, n Himmel**  
 obdarzyć <obdarzać> beschenken, begaben  
 objaw, **-u, m Erscheinung**, Ausdruck, (med.) Symptom  
 objawiać <objawić> äußern, offenbaren  
 objawienie (rel.) Offenbarung  
 obrzęd, **obrzędu, m Zeremonie**  
 oczekiwać <->, **czegoś/(od) kogoś** warten auf/auf etwas von Dir  
 odbierać <odebrać> ab-, in Empfang nehmen  
 odchodzić <odejść> fortgehen, weggehen  
 odkupywać <odkupić> abkaufen, zurückkaufen (Schaden) ersetzen, (Schuld) sühnen  
 odpuściwszy, **past Ger. vergeben habend**  
 odpuszczać <odpuścić>, **odpuść 2.P. Imp** vergeben, erlassen  
 odpuszczać <odpuścić> vergeben, erlassen  
 odpuszczenie, **a, n Vergebung**, Absolution  
 ofiara, **ofiary, f Opfer**, Spende  
 ofiara, **-y D/L: ofierze, f Opfer**, Spende, Gabe  
 ofiaro(wy)wać opfern, Gaben bringen  
 oglądanie, **a, n Besehung**, Besichtigung  
 okaz(yw)ać (vor)zeigen  
 ośmielać <ośmielić> (się) jmd. Mut machen, (sich ermutigen, Mut fassen)  
 otrzym(yw)ać bekommen, erhalten  
 oznajmi(a)ć ver-, ankündigen  
 ożeźwiający, **-a, -e belebend**, erfrischend (Coca Cola)  
 ożywiciel, **-a der Wieder-lebendig-Macher**  
 pamiątka, **f, GPI pamiątek** Andenken, Erinnerung, Gedächtnis  
 <za> pamiętać sich erinnern <künftig daran denken>  
 panie, **Vok. Sg.**  
 pański(poss.pron) Ihr; [(adj., **a, e**) herrschaftlich]  
 pełny, **-a, -e voll**  
 pismo **Schrift**  
 Pismo Święte **Heilige Schrift**  
 pochwała, **pochwały, f Lob**  
 pochylać (niepochwalać) <-> (miss)billigen  
 pochylać <pochylić> (się) (sich ver-)neigen  
 poda(wa)ć (über-)reichen, (do wiadomości) bekanntgeben  
 <s> podobać się gefallen

podobny, **a, e adj** ähnlich, gleich, **~nie adv** ebenso  
 pokonywać <pokonać> besiegen, überwinden  
 pokorny, **a, e demütig**  
 pokusa **Versuchung**  
 ponowny, **a, e nochmalig**, wiederholt, **~nie** erneut, nochmals  
 posłuszeństwo, **n, nur Sg** Gehorsam  
 posłuszny, **a, e gehorsam**, folgsam, willig  
 potęga, **i, f Macht**, Kraft (vgl. moc, siła)  
 pouczać <pouczyć> belehren  
 powszechny, **-a, -e allgemein**, verbreitet  
 powszedni **alltäglich**  
 powtórny, **a, e - Adv -nie** wiederholt, abermals  
 pożyteczny, **-a, -e nützlich**  
 pożytek, **pożytku, m** Nutzen, Vorteil  
 prawdziwek, **ka, m** Steinpilz  
 prawdziwy, **a, e wahrhaft**, echt  
 prorok, **proroka, m** Prophet  
 <prorokować> prophezeien  
 <po> prowadzić (Auto) führen  
 przeciw komuś **gegen jmd**  
 przekaz(yw)ać **übertragen**, übermitteln  
 [przeto **somit, folglich**]  
 przygotow(yw)ać **vor-**, zubereiten  
 [przyjdź, **2.Sg. Imperativ** przyjdź]  
 przyjechać <przyjeżdżać> (an)kommen, eintreffen (mit Fahrzeug)  
 przyjmie, **Imperativ 3.Sg von** przyjąć  
 przyjmować <przyjąć> **an-,entgegennehmen-** Sakramente: empfangen  
 przyjmować <przyjąć> empfangen (z.B.Sakramente)

<Vok 2.Sg przyjmij> [alte Form przyjm]

błaganie, **ia, n** Flehen, Bettelei  
 przyjść <przychodzić> (an)kommen, eintreffen (gehend)  
 przyjście, **a, n** Kommen, Ankunft, Eintreffen (auf Wolken)  
 przymierzać <-yć> **anprobieren**, anpassen  
 przymierze, **a, GPI ~y, n** Bund, Bündnis  
 przynosić <przynieść> **mitbringen**, herbeibringen, zur Folge haben  
 przyszły, **-a, -e** kommend, zukünftig  
 ręka, **ręki, L ręce/[ręku];Pl: ręce, rąk** Hand  
 rodzenie, **ia, n** Geburtsvorgang  
 <[na-,] u-> **rodzić** gebären, werfen  
 <u> **rodzić** gebären **rodzony PPP** leiblich  
 rodzony, **a, e** leiblich  
 również, **Adv** ebenfalls, gleichso  
 równy, **-a, -e** glatt, gerade, gleich(mäßig)  
 rozdawać <po~, rozdać> **ausgeben**, verteilen  
 sądzić **richten**, **verhandeln** <o-, za-> **verurteilen**

siedzieć, **siedzę, siedzisz** <->(fest)sitzen  
 składać <złożyć> **zusammen-, ab-, legen**  
 słuszny, **-a, -e richtig, recht, berechtigt**  
 <po> służyć **dienen**  
 <u> śmiać się **lachen** śmiały, **a, e mutig, kühn**  
 śmierć, **śmierci, f Tod**  
 spełniać <spełnić> (się) (sich) **erfüllen**  
 <wy> spowiadać **Beichte hören**  
 <wy> spowiadać się **beichten**  
 sprawa, **y, f Sache, Angelegenheit, (jur) Fall**  
 sprawa, **y, f Sache, Ding, Angelegenheit, Fall**  
 sprawi(a)ć **verursachen, bereiten**  
 sta(wa)ć się **geschehen, passieren, werden**  
 stwarzać <stworzyć> (er)**schaffen**  
 stworzenie, **a, n Schöpfung**  
 stworzyciel, **a, m Schöpfer**  
 światłość, **-ści, f Licht, Helle, Lichtstärke**  
 szczęści się komuś w życiu **jmd. hat Glück im Leben**  
 szczęście, **szczęścia, n (nur Sg) Glück** [**Verbform veraltet: szczęścić, Imperativ: szczęść**]  
 tajemnica, **y, f Geheimnis, Mysterium**  
 także **auch, ebenfalls**  
 twarz, **twarzy, f Gesicht, Antlitz**  
**[tylko tyś jest =]** **tylko ty jesteś**  
 uczta, **y, f Schmaus, Gastmahl, Gelage**  
 uczynek, **uczynku Tat, Werk**  
 udział, **-u, m Teilnahme, Beteiligung Anteil**  
 udział, **u, m Beteiligung, Anteil**  
 udzielać <udzielić> **erteilen, mitteilen, einräumen**  
 umarły, **-a, -e gestorben, tot (nieżywy leblos, tot)**  
 <umęczyć> (zu Tode) **quälen**  
 umiłowanie, **-a, n Liebe (vgl. miłość)**  
 umiłowany, **-a, -e geliebt**  
 uświęcać <uświęcić> **heiligen**  
 uwielbiać <uwielbić> **anbeten, über alles lieben**  
 uzdrowić <uzdrawiać> **gesund machen, heilen**  
 uzna(wa)ć **anerkennen** **uzajmy (Imperativ 1.Pl)**  
 według, **+ Gen gemäß, laut**  
 wezwać <wzywać> **zu sich rufen, vorladen**  
 wiara, **wiary, f Glaube**  
 widzialny (niewidzialny), **a, e sichtbar**  
**[wieczerza, y, f Abendmahl, Nachtmahl]**  
 wieczny, **-a, -e ewig**  
 wiek, **wieku, m Alter, pl wieki, I wiekami** **das Jahrhundert**  
**[wielbić anbeten, verehren, loben], vgl uwielbi(a)ć**  
 wiernych **der Glaubenden**

<u> wierzyć **glauben, vertrauen**  
 winny, **-a, -e Wein~**  
 winowajca, **winowajcy, m Schuldige, Missetäter**  
 wskrzeszać <wskrzesić> **auferwecken, wiederbeleben**  
 wskrzeszenie, **ia, n Auferweckung**  
 wspólny, **-a, -e gemeinsam, zusammen**  
 wspomagać <wspomóc> **unterstützen**  
 wspominać <wspomnieć>, kogoś **sich jmds/etw. erinnern, gedenken**  
 wspomnienie, **-a, n Unterstützung**  
 wstępować <wstąpić> **eintreten, <vorbeischaun>**  
 wszech- **All-, Universal-, Pan-, Omni-**  
 wszechmogący, **-a, -e allmächtig (vgl. wszechmocny)**  
 wszechświat, **-a (nur Sg.) Weltall**  
 wszędzie, **Adv überall**  
 wszędzie, **adv überall**  
 wszelki, **a, ie jedweder, all(e)**  
 wybawi(a)ć **befreien, erlösen, retten**  
 wybierać <wybrać> **auswählen, ausersehen wybór, -boru, m Wahl**  
 wychwalać <wychwalić> **preisen, loben, rühmen**  
 wyciągać <wyciągnąć> **(her)ausziehen, (Beine, Hände) ausstrecken, (Nutzen) ziehen**  
 wydawać <wydać> **(her)ausgeben, ausstellen**  
 wydawca, **y, m Verleger**  
 wydawnictwo, **a, n Verlag**  
 wysławi(a)ć **loben, preisen**  
 wysoki, **Komp (naj)wyższy adv. wyżej hoch, höher**  
 wysokość, **ści, f Höhe**  
 wyzna(wa)ć **bekennen**  
 wyznanie **Bekenntnis, Konfession**  
 wyznawać <wyznać> **bekennen**  
 wznosić <wznieść> **emporheben, erheben**  
 wzrastać <wzrosnąć> **wachsen**  
 z, + **Gen örtlich: von her**  
 z, + **Gen örtlich: von her; woraus bestehend?: aus**  
 z, + **Inst mit (jmd), von (jmd verabschieden)**  
 za jego sprawą **auf sein Betreiben**  
 zakończenie, **n Endung, Ausgang, Beendigung, Abschluss**  
 zamęt, **zamętu, m Sg: Chaos, Wirrsal (vgl. nieporządek, chaos)**  
 zaniedb(yw)ać **vernachlässigen**  
 zasnąć <zasypiać> **in Schlaf verfallen, einschlummern**  
 zastęp, **-u, m Schar, Gruppe**  
 zastępować (zastąpić) **ersetzen, vertreten**  
 zbawi(a)ć **(rel.) erretten**  
 zbawienie, **-a, n Erlösung, Rettung**  
 zgodny z + **Inst übereinstimmend mit, gemäß**  
 zgodny, **-a, -e verträglich, friedfertig**

ziemia, i, f Erde

zło, zła D/L złu, n Übel

złożmy Imperativ 1.Pl von złożyć

zły, złego (substantiv) böser Mensch, Teufel, "der Böse"

<zmartwychwstać> auferstehen

zmartwychwstanie, a, n Auferstehung

<zmiłować się> nad kimś sich jmds. erbarmen

Został chemikiem Er wurde Chemiker

zostawać <zostać> bleiben +Instr: zostać jezuitą etwas werden

zostawi(a)ć (hinter-, zurück-)lassen

zrodzenie, ia, n Erzeugung

<zrodzić> Früchte tragen, hervorbringen

<zrodzony> gezeugt

zstępować<zstąpić> herabsteigen (po schodach die Treppe)

zsyłać <zesałać> senden, schicken, (Person) verbannen, in die Verbannung schicken

zważać <zważyć> na coś auf etw. achten

źródło, -a, n Quelle

życie, życia, n Leben

Veröffentlicht nur im Internet vorbehaltlich einer Überarbeitung

Anregungen und Kritik bitte an [Martin.Loewenstein@Jesuiten.org](mailto:Martin.Loewenstein@Jesuiten.org)